

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Nyffeler, Robert

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SUMARIO**

**Foro**

¿Quo vadis protección ambiental? 4-7

**Noticias de Soliswiss** 8

**Noticias oficiales** 9/10

**Prensa**

Todo es televisión 11/12

**Votaciones**

Elecciones 1999 14-18

**Política**

Elecciones federales de 1999 16/17

**SRI News** 19

**Mosaico** 20/21

**Diálogo** 22

**Noticias del SSE** 23

**Portada**

La decisión de no construir la central hidroeléctrica de Greina fue un paso importante en la historia de la protección de los paisajes suizos. Esta medida permitió conservar un paisaje único y salvarlo de haber sido inundado permanentemente. (Foto: Herbert Maeder)

**I M P R E S O**

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 26º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 355.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

**Redacción:** Lukas M. Schneider (LS), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Dario Ballanti (DB), redactor del Corriere del Ticino; Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

**Cambios de dirección:** cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

Internet: <http://www.revue.ch>

Nº 6/99 (25. 11. 1999)



Posiblemente Ud. reside en un país donde es factible observar

osos, lobos y linces que andan libres en bosques, montañas y praderas.

En el centro de Suiza, los osos fueron extirpados en el siglo XV. Probablemente el último oso fue matado en 1898 en Misox en los Alpes de Graubünden. Ahora los unos esperan y los otros temen que los osos provenientes de Italia y de Austria vuelvan a los Alpes suizos. Ultimamente hasta se está hablando de volver a poblar los Alpes con osos.

El lobo vivió en el territorio suizo hasta fines del último siglo. Recientemente se ven lobos y hasta se cazan. Los protectores del medio ambiente y los dueños de rebaños de ovejas discuten sobre el sentido que tiene la inmigración de los lobos.

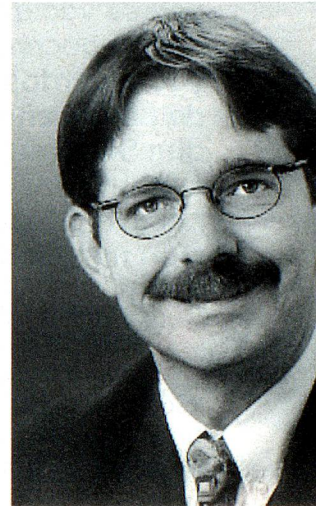
El último lince vivió en 1894 en el Valais. Desde 1971, este fascinante felino ha vuelto a los Alpes y al Jura. Desde entonces su población es bastante estable.

Si Ud. ha tenido la oportunidad de observar ciervos, zorros o conejos al borde de un bosque en la penumbra, sa-

be que esta es una experiencia cuya belleza es impresionante.

En mi juventud fui miembro de los Boy Scouts y pasé una noche en una tienda de campaña al borde de un bosque. Nos despertamos de golpe por-

que oímos pisadas y respiros fuertísimos. Casi que nos morimos del susto y nos preguntamos qué bestia feroz podría hacer semejantes ruidos. El más valiente se asomó a la puerta y trató de ver con su linterna qué



era. De pronto vio el reflejo de 2 enormes ojos y un repentino «muuu» nos tranquilizó inmediatamente. Después de tanta tensión nos deshagamos riendonos alegremente.

¿No sería sensacional saber que en el territorio suizo no sólo hay linces sino también osos y lobos y poder observarlos (de lejos) cuando salimos a caminar al bosque? Así como Ud. lo hace si reside en un lugar donde es posible hacerlo.



Robert Nyffeler